Porównanie tłumaczeń Galacjan 2:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli bowiem co obaliłem te znowu buduję jako przestępcę siebie polecam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo jeśli znów odbudowuję to, co zburzyłem, stwierdzam o sobie, że jestem przestępcą. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli bowiem co obaliłem, to znowu buduję, (jako) przestępcę mnie samego polecam. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli bowiem co obaliłem te znowu buduję (jako) przestępcę siebie polecam |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo jeśli na nowo buduję to, co zburzyłem, dowodzę, że jestem przestępcą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli bowiem na nowo buduję to, co zburzyłem, samego siebie czynię przestępcą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem jeźli to, com zburzył, znowu zasię buduję, przestępcą samego siebie czynię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem jeśli zasię to buduję, com zepsował, czynię siebie przestępcą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A przecież wykazuję, że sam przestępuję [Prawo], gdy na nowo stawiam to, co uprzednio zburzyłem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo jeśli znowu odbudowuję to, co zburzyłem, samego siebie czynię przestępcą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeśli bowiem na nowo buduję to, co zburzyłem, okazuję się przestępcą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli zaś buduję na nowo to, co zburzyłem, sam przyznaję, że źle postąpiłem. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | No bo jeśli to, co zburzyłem, odbudowuję, sam z siebie robię przestępcę. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdybym bowiem budował na nowo to, co zburzyłem, okazałbym się przestępcą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli odbudowuję to, co zburzyłem, staję się przestępcą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо коли я знову будую те, що знищив, то роблю себе злочинцем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz skoro znowu buduję to, co zburzyłem samego siebie robię przestępcą. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przecież jeśli na nowo konstruuję jarzmo legalizmu, które zniszczyłem, to w istocie czynię siebie przestępcą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo jeśli na nowo buduję coś, co niegdyś zburzyłem, to sam pokazuję, że jestem człowiekiem występnym. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | To ja sam czynię siebie przestępcą, na nowo stawiając coś, co wcześniej zburzyłem. |